

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMÁN
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
CÁTEDRA: LITERATURA EXTRANJERA FRANCESA
ÁREA: LITERATURA EXTRANJERA
CARRERA: LETRAS
PROGRAMA AÑO ACADÉMICO: 2015
MATERIA: LITERATURA EXTRANJERA FRANCESA
CURSO: ANUAL – 90 HORAS
EVALUACIÓN: PROMOCIONAL
PROFESORA ADJUNTA RESPONSABLE: Dra. MARÍA MERCEDES
BORKOSKY
JEFE DE TRABAJOS PRÁCTICOS: Prof. MARÍA GRACIELA CASTRO

**"ORÍGENES Y TRANSFORMACIONES DE LA NARRATIVA FRANCESA
DE LOS SIGLOS XII AL XXI"**

FUNDAMENTACIÓN

El curso se propone estudiar las diferentes modalidades discursivas de la narrativa, tema clave en la producción literaria de los orígenes de las Literaturas Nacionales, es decir, del período en el cual se conforman geografías lingüísticas en el continente europeo. La narrativa, destacada e inmortalizada en los cantares de gesta en épocas remotas, es un tipo de enunciado que testimonia en su trayectoria los postulados estéticos de las tendencias literarias de cada período, y presentan modificaciones sustanciales que han dado como resultado una producción de variados matices.

Estas diferencias serán estudiadas a nivel retórico, a partir de la configuración del sujeto del enunciado, del espacio y del tiempo. A nivel temático, interesan sobre todo los motivos que cada autor y cada momento histórico ponen de relieve. Finalmente, se analizará la manera cómo se articula cada producción novelesca con los propósitos de cada escritor y/o cada tendencia estética. El aporte de este programa supone reflexionar acerca del proceso de transformación de la narrativa francesa, desde el medioevo hasta la actualidad.

OBJETIVOS.

Se tratará de que los alumnos tengan en cuenta la complejidad del discurso narrativo ficcional y perciban las interrelaciones y diferencias entre sus manifestaciones de diferentes épocas. Se busca confirmar las competencias adquiridas en Introducción a la Literatura sobre este tipo de discurso, a la vez que brindar un conocimiento sistemático de los principales

postulados estéticos, su vinculación con la problemática histórica, política y filosófica en diversos tramos de los siglos XI al XXI en Francia y su proyección en otras literaturas. La amplitud temporal, encarada desde textos emblemáticos de la escritura francesa, posibilitará a los alumnos acceder a un abanico de textos que los induzca a hacer una evaluación diacrónica de la narrativa en Francia, partiendo de sus orígenes, una etapa importante para comprender los trazos posteriores de una literatura nacional.

METODOLOGÍA

.Se dictarán clases teórico-prácticas, orientando la aplicación de las técnicas del análisis del texto y las relaciones texto-contexto.

Los alumnos harán consultas bibliográficas, esquemas, resúmenes. Se les facilitará también el acceso a textos en francés, traducidos y publicados por la cátedra,

Se realizarán exposiciones orales y trabajos escritos individuales y grupales a cargo de los alumnos, a fin de desarrollar su capacidad crítica, de análisis y síntesis, de ampliar un vocabulario técnico, posibilitar el intercambio de ideas y la discusión académica.

Se orientará a los alumnos en las tareas asignadas durante los horarios de consulta sobre la búsqueda de material en biblioteca y en hemeroteca, y su procesamiento.

EVALUACIÓN

Durante el período lectivo, los alumnos responderán a guías y cuestionarios orientadores, que permitirán hacer un seguimiento del proceso de aprendizaje.

Para Promocionar la asignatura, deberán aprobar dos pruebas parciales de evaluación escritas con un mínimo de 6 (seis). Tener un mínimo de 75% de asistencia; cuando la diferencia no supere el 5%, los alumnos podrán compensar asistencias con la presentación de un trabajo monográfico.

En caso de no cumplimentar con los anteriores requisitos, los alumnos serán evaluados en un examen oral final en las mesas de exámenes previstas por el calendario académico.

CONTENIDOS

LA NARRATOLOGÍA: La novela: niveles operativos de análisis: historia y discurso. Tipos de narradores. Tipologías textuales incorporadas al discurso narrativo ficcional. Los paratextos: funciones y modos de articulación con los diversos textos. Polifonía. Estilo indirecto libre. Anacronía.

SIGLOS X AL XIII: Orígenes y conformación de una identidad francófona *El cantar de Roldán o Canción de Rolando*. Emergencia de la novela. *Tristan e Iseo*. Las "Novelas Antiguas".

SIGLOS XIV Y XV: El Humanismo como paradigma epistemológico y artístico. Jean de Paris y sus escritos sobre el poder del rey y el papal (1302). Cristine de Pizan *La ciudad de las damas* (1405).

SIGLO XV: Renacimiento. El modelo antropocéntrico en las artes. La narrativa: *Gargantúa y Pantagruel* de François Rabelais (1532- 1552)

SIGLO XVI y SIGLO XVII: Del barroco al clasicismo. Filosofía y Religión en las producciones estéticas: protestantes, católicos, moralistas, memorialistas. La picaresca francesa: *La verdadera historia cómica de Francion* de Charles de Sorel (1622). Neoclasicismo: el perfil del "gusto clásico" y la Academia. Canon y censura. *Historia cómica o Viaje a la luna* de Cyrano de Savinier (Cyrano de Bergerac) (1623), *La princesa de Clèves* (1678) de Madame de Lafayette.

SIGLO XVIII: El siglo de las Luces. La Ilustración como síntesis ideológica del eurocentrismo y el colonialismo. *Cándido o el optimismo* de Voltaire. (1759). Rousseau y la escritura autobiográfica: *Las Confesiones* de Rousseau (1766-1770)

SIGLO XIX: Víctor Hugo. El "Prefacio" de *Cromwell*. Las reglas de las unidades clásicas. Conceptos sobre: drama, arte, verdad. Lo feo y lo grotesco. *Papá Goriot* de Honoré de Balzac (1835). El proyecto de *La Comedia Humana*. Realismo y Romanticismo en la obra. La descripción. Posición del narrador. Articulación texto-contexto histórico. Tipos humanos y personajes. Intertexto: "Prólogo a la *Comedia Humana*". *Madame Bovary* de Gustave Flaubert (1857) Concepción de la creación artística. Estrategias narrativas: posición del narrador, estilo indirecto libre, anacronías. La descripción. Personajes: mujer y burguesía en la mirada de Flaubert.

SIGLO XX: Coordenadas ideológicas del inicio de siglo: Las Vanguardias y Primera Guerra Mundial. *A la búsqueda del tiempo perdido* de Marcel Proust (1902-1922) Tomo I: *Por el Camino de Swann*. Originalidad de Proust. La autobiografía ficcionalizada: dicotomía pasado-presente. Estrategias narrativas: anacronías, metáfora, elipsis. Personajes: la familia, la sociedad. Influencias filosóficas y del psicoanálisis.

El Existencialismo. Notas sobre esta corriente filosófica: Heidegger y Kierkegaard. *El extranjero* de Albert Camus (1942). Concepción del hombre absurdo en *El mito de Sísifo*. La escritura literaria como compromiso. Posición del narrador. Configuración del personaje.

El Nouveau Roman en Francia: fundamentos, características y evolución. La antinovela: personaje, historia, tiempo y espacio. Articulación de esta propuesta estética con el teatro del absurdo o antiteatro. Los postulados estéticos de Alain Robbe-Grillet en *La Celosía* (1957)

SIGLO XXI

La deconstrucción de la narrativa .Contaminación e hibridación como rasgos canónicos de la narrativa francesa contemporánea. La memoria y la búsqueda permanente de la identidad. *El africano* de Jean Gustave Le Clézio (2004) y *Un pedigrí* de Patrick Mediano (2004).

BIBLIOGRAFÍA

Anónimo. *El cantar de Roldán*. Porrúa, Buenos Aires, 2007.

Anónimo. *Tristán e Iseo*. Reconstrucción en lengua castellana e introducción de Alicia Yllera, Alianza, 2000.

- Artal, Susana; Céard, Jean; Charpentier, François; Demerson, Guy. "Para leer a Rabelais", Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Buenos Aires, 2005.
- Bajtin, Mijail. *Estética de la creación verbal*. Siglo XXI, Buenos Aires, 1998.
- Bajtin, Mijail. *La cultura popular en la Edad Media y el Renacimiento*. El contexto de Rabelais. Alianza, Buenos Aires, 1994.
- Bal, Mieke. *Teoría de la narrativa*. Cátedra, Barcelona, 1989.
- Balzac, Honorato: "Prólogo a la *Comedia Humana*", en Balzac, H : *Eugenia Grandet*. Argonauta: Buenos Aires.1944.
- Balzac, Honorato. *Papá Goriot*. Argonauta: Buenos Aires.1944
- Bloch-Michel, J.: *La "nueva novela"*, Guadarrama, Madrid, 1967.
- Borkosky, Mercedes. *Autodiscurso en la escritura francesa de los siglos XIX y XX. Autobiografías, Cartas y Viajes*. Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Literarias. Facultad de Filosofía y Letras. UNT, 2003.
- Breton André, *Manifiestos del Surrealismo*, Ed. Guadarrama, Barcelona, España, 1985.
- Camus, Albert . *El extranjero*, Emecé Editores S.A., Buenos Aires, 1949.
- Camus, A. *El mito de Sísifo*, Losada, Buenos Aires, 1965.
- Camus, A. *Diarios de viajes*, Losada, Buenos Aires, 1979.
- Cirlot, Lourdes (ed.) *Primeras vanguardias artísticas. Textos y documentos*. Edit. Labor, Barcelona, 1993.
- Cyrano de Savinier (Cyrano de Bergerac) *Historia cómica o Viaje a la luna*. Austral, Buenos Aires, 1942.
- Deleuze Gilles, *Proust y los signos*, Editorial Anagrama, Barcelona, España, 1972.
- Fatone Vicente, *Introducción al Existencialismo*, Edit. Columba, Buenos Aires, 1973.
- Flaubert, Gustavo. *Madame Bovary*. Alianza Editorial, Madrid. 1974.
- Flaubert, Gustavo. *La educación sentimental*. Losada, Buenos Aires, 2005.
- Flaubert, Gustavo. *Tres cuentos. A propósito de Flaubert y su obra*. Editorial Norma, Colombia, 1990.
- Friedrich, Hugo. *Tres Clásicos de la Novela Francesa. Stendhal, Balzac, Flaubert*. .Ed Losada S. A. : Buenos Aires. 1969. Cap 3 : "Balzac"; Cap 4 : "Flaubert"
- García de la Concha Víctor (ed):*El Surrealismo*, Taurus Ediciones, Madrid, España, 1984.
- Genette, Gerard . *Figures III* . Editions du Seuil: Paris. 1972 .
- Genette, Gerard : *Palimpsestes*. Editions du Seuil: Paris. 1982
- Hauser, Arnold : *Historia social de la literatura y el arte*. El Labor S. A. : Barcelona. 1985.T. II y III
- Historia de la Literatura Mundial. La literatura del siglo XIX*. Centro Editor de América Latina: Buenos Aires.1960 .T II, Cap 11: "Balzac y el realismo romántico"; Cap 18 : "Flaubert y el apogeo de la novela francesa",
- Hugo, Víctor : "Prefacio" de *Cromwell*. Huemul S. A. Buenos Aires . 1969.
- Le Clezió, Jean Gustave. *El africano*, Adriana Hidalgo Editora, Buenos Aires, 2007
- Lagarde André y Michard Laurent, XIXe. Siécle, Collection Littéraire, Bordas, France, 1973.

- Lottman Herbert R.: *Albert Camus*, Editions du Seuil, París,France, 1978.
- Loureiro, Angel : “Problemas teóricos de la autobiografía”,en *Antrophos*, N° 29 : Barcelona. 1991.
- Lozano, J.; Peña-Marín, ; Abril. *Análisis del discurso*, Cátedra, Madrid, 1993.
- Madame de Lafayette . *La princesa de Clèves*. Literatura Random House, 2010.
- Matamoro Blas, *Por el camino de Proust*, Edit. Anthropos, Barcelona, España, 1988.
- Modiano, Patrick. *Un pedigrí*. Anagrama, Barcelona, 2007.
- Pagés Larraya, Antonio. : “Valoración y crítica del Prefacio a *Cromwell*”, en *Rev. Universidad. Universidad Nacional del Litoral*. Junio-1943.
- Picon Gaétan, *Panorama de la Nouvelle Littérature Française*, Editions Gallimard, París, 1988.
- Pizan, Christine de. *La ciudad de las damas*. Introducción, traducción, notas y bibliografía, Martejosé Lemarchand, Ediciones Sirueta, S. A., Madrid, 2001.
- Pozuelo Ivancos, José María. *La teoría del lenguaje literario*.Cátedra, Madrid, 1987.
- Proust, Marcel: *A la búsqueda del tiempo perdido*, Alianza Editorial, Madrid, 1983.
- Rabelais, François. *Gargantúa y Pantagruel*. Bruguera, Barcelona, 1971.
- Ricoeur, Paul. *La función narrativa y el tiempo*. Almagesto, Buenos Aires, 1992.
- Ricardou Jean, *Le Nouveau Roman*, Editions du Seuil, París, France, 1990.
- Robbe Grillet, Alain : *La celosía*, Barral Editores, Barcelona, 1970.
- Rodríguez, Durval Oscar. *Guía de la Literatura Francesa del siglo XIX y XX*. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán, 1999.
- Rosseau, Jean Jacques. *Las confesiones*, Espasa Calpe, Madrid, 1983.
- Sartre, Jean-Paul : “Prefacio”, en *Retrato de un desconocido*, de Natalie Sarraute, Sur, Argentina, 1965.
- Saulnier, V.L., *La literatura francesa del siglo romántico*, Editorial Universitaria de Buenos Aires, Bs. As., 1968.
- Tacca, Oscar. *Las voces de la novela*. Gredos: Madrid. 1989
- Vargas Llosa Mario. *La orgía perpetua-Flaubert y Madame Bovary*, Ediciones Seix Barral, Barcelona, España, 1981.
- Tacca, Oscar. “Una pasión no correspondida”, en Flaubert, G : *Madame Bovary*. Alianza Editorial : Madrid. 1974.
- Van Tieghem, Paul : *Le Romantisme dans la Littérature Européen*. Ediciones Albin Michel: Paris. 1948.
- Voltaire. *Novelas y cuentos*. Planeta, Buenos Aires, 2000.

Dra. María Mercedes Borkoksy